

<b>Durée / Dauer / Duration</b> – 🕒	3h20
<b>Validité / Gültigkeit / Validity</b>	Mois / Monate / Months 01 – 12
<b>Difficulté / Schwierigkeit / Difficulty</b>	facile / einfach / easy
<b>Parking : à la gare / beim Bahnhof / at trainstation</b> – 1	CHF 2.- / h
<b>Tour de la cathédrale / Turm der Kathedrale / Tower of the cathedral</b>	adultes / Erwachsene / adults: CHF 3.50 enfants / Kinder / children: CHF 1.-
Ouvert / Offen / Open Mois / Monate / Months 04 – 11	
<b>Espace Jean Tinguely-Niki de St Phalle / Jean Tinguely-Niki de St Phalle Museum</b>	adultes / Erwachsene / adults: CHF 6.- enfants gratuit / Kinder gratis / children free
Ouvert / Offen / Open Mois / Monate / Months 01 – 12	ME-DI / MI-SO / WE-SU: 11.00 – 18.00 JE / DO / TH: 11.00 – 20.00
<b>Funiculaire / Standseilbahn / Funicular</b>	adultes / Erwachsene / adults: CHF 1.60 enfants / Kinder / children: CHF 0.90
<b>Information</b>	Fribourg Tourisme* Avenue de la Gare 1 1701 Fribourg ☎ +41 (0)26 350 11 11 www.fribourgtourism.ch

Prix et horaires sous réserve de modifications  
Änderungen von Preisen und Öffnungszeiten vorbehalten  
Prices and opening hours are subject to modification.

«Best of» est un programme proposant une sélection d'excursions dans les destinations phares du Pays de Fribourg. Si vous souhaitez combiner plusieurs de ces excursions, n'hésitez pas à réserver vos nuitées en direct sur [www.pays-de-fribourg.ch](http://www.pays-de-fribourg.ch)

Das Programm «Best of» sind Top-Ausflugsvorschläge in den bekanntesten Freiburger Destinationen. Falls Sie mehrere Ausflüge zu Ferien kombinieren möchten, buchen Sie Ihre Übernachtung einfach online über [www.freiburgerland.ch](http://www.freiburgerland.ch)

«Best of» is a program of selected excursions in the best-known destinations of the Fribourg Region. If you wish to combine some of these excursions for your holiday, you can easily book your overnight online: [www.myfribourg.com](http://www.myfribourg.com)

\* concepteur de l'excursion / Verfasser des Ausfluges / creator of the excursion

Printed in Switzerland

F-8000-0506

## Itinerary – A City Of Cultures And Bridges

- 1 Start off at the tourist office. Follow Avenue de la Gare to the Rue de Romont pedestrian precinct and then keep straight on to the Rue de Lausanne pedestrian precinct. Along the way, there are many small shops and, in the summer, cafés in front of which you can sit and have a drink and watch life walk on by. At the end of Rue de Lausanne (the street goes downhill), to your right, is the 16th-century town hall. To get to the cathedral, walk along Rue du Pont Muré. 🕒 0h15
- 2 The 13th-century **Saint Nicholas Cathedral** is the city's key attraction. Walk up the cathedral tower's 368 steps and you'll emerge from narrow darkness to a vast and (hopefully) bright view of the city of Fribourg. 🕒 0h40
- 3 A 5-min. walk from the cathedral is the renowned **Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle Arts Complex**. Like the cathedral, the works of these two artists are not to be missed. The building dates back to 1900, when it sheltered trams, and was transformed in 1997-98 to exhibit the works of the Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle Foundation. 🕒 0h50
- 4 It's now time to see the **Old Town**. Walk back toward the cathedral. Just before the cathedral, there's a short, narrow road to the right called Rue des Epouses. Halfway down it, look up and read the arched sign: in English, it's «This is the street of faithful wives and model husbands». In the past, couples who got married first did so in a civil ceremony at the town hall and then walked down this street to the cathedral, where their union was blessed. At the end of the street is the Grande-Rue, on which, in the past, only Fribourg nobles resided. 🕒 0h20
- 5 On the **Zaehringen Bridge**, view the town's ramparts and towers and then come back on your steps and walk down the stairs of the Stalden to the Old Town. After Rue de la Samaritaine and Rue d'Or, you reach the Bern Bridge. 🕒 0h10
- 6 Walk up to the Bern Gate, built in the 13th century. Walk back along the **Bern Bridge** – the last of Fribourg's wooden bridges – to the square named Petit St.-Jean. 🕒 0h20
- 7 This is the last stretch of your stroll through Fribourg. Cross the bridge named Pont du Milieu and then, on your right, follow a path that runs along the Sarine River. Keep on it for about 400 m. and then turn left again, to **Planche-Inférieure**, where you'll pass by the former barracks. Turn right and then cross the bridge named Pont St.-Jean. Then walk along Rue de la Neuveville – on which you'll notice the magnificent 15th and 16th-century tanner houses – to the funicular. 🕒 0h20
- 8 The **funicular** was opened in 1899 to link the old and new parts of Fribourg. It runs on water alone. Ride up it and then walk along Rue St.-Pierre toward Grand-Places.
- 9 At the end of your walk through the Medieval city of Fribourg, give yourself a break. On the terrace of the Manora Restaurant, order a refreshment and enjoy the view that you have of the **Jean Tinguely fountain** dedicated to the memory of race-car driver Jo Siffert. 🕒 0h25



## Votre avis nous intéresse / Ihre Meinung interessiert uns / Your feedback is welcome

Comment avez-vous découvert notre offre? ☐ Internet ☐ Documents ☐ Connaissances ☐ Office de tourisme  
Wie sind Sie auf unser Angebot gestossen? ☐ Internet ☐ Dokumente ☐ Bekannte ☐ Tourismusbüro  
How did you learn about our excursion? ☐ Internet ☐ Documents ☐ Acquaintances ☐ Tourist Office

Logez-vous en Pays de Fribourg? ☐ Oui ☐ Non  
Übernachten Sie im Freiburgerland? ☐ Ja ☐ Nein  
Do you spend the night in the Fribourg Region? ☐ Yes ☐ No

Comment avez-vous trouvé l'excursion? ☐ 😊 ☐ 😊 ☐ 😐 ☐ 😞  
Wie hat Ihnen der Ausflug gefallen? ☐ ☐ ☐ ☐  
How did you like the excursion? ☐ ☐ ☐ ☐

Que pouvons-nous améliorer?  
Was können wir verbessern?  
What could be improved?

---

---



# Itinéraire – Vivre les Différences

- 1

Départ de l'office de tourisme. Suivez l'Avenue de la Gare jusqu'à la zone piétonne de la Rue de Romont et continuez tout droit jusqu'à la «Rue de Lausanne». Là, de nombreuses boutiques vous attendent et, en été, de sympathiques terrasses vous invitent à vous asseoir pour un rafraîchissement. A l'extrémité de la Rue de Lausanne, de l'autre côté de la route, se dresse l'Hôtel de Ville, datant du 16<sup>e</sup> siècle. C'est aujourd'hui le siège des autorités cantonales. Continuez le long de la Rue du Pont Muré jusqu'à la cathédrale. ☹️ 0h15
- 2

**La cathédrale St-Nicolas**, monument phare de la ville de Fribourg, date du 13<sup>e</sup> siècle. Ce chef-d'œuvre de l'art gothique est un passage obligé pour chaque visiteur. Escaladez les 368 marches de la tour pour un coup d'œil grandiose sur la cité et ses environs. ☹️ 0h40
- 3

A 5 minutes de la cathédrale se trouve un musée bien connu à Fribourg, l'«**Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle**». Ne le manquez surtout pas. Revenez sur env. 200m dans la «Rue de Morat». Le musée se situe à votre droite. ☹️ 0h05

Vous y trouverez des œuvres de la fondation Niki de Saint Phalle et Jean Tinguely. Le bâtiment fut érigé en 1900 comme dépôt de trams et fut transformé en 1997-98 pour exposer les œuvres de la fondation. ☹️ 0h45
- 4

Il est temps maintenant de découvrir la **Vieille-Ville**. Retournez en direction de la cathédrale. Juste avant celle-ci, tournez à droite dans la Rue des Epouses. Lisez ce qui est écrit sur l'arche aux deux extrémités de la rue: «Hüt! Freu di Hochzitter, du guete Ma. Morn het am End d'Frau scho dini Hose a. Voici la rue des Epouses fidèles et aussi le coin des Maris modèles». Cette rue porte ce nom car, jadis, les couples se rendaient d'abord à l'Hôtel de Ville pour se marier civilement et ensuite ils traversaient la Rue des Epouses pour la bénédiction nuptiale à la cathédrale. Au bout de la rue, tournez à gauche dans la Grand-Rue. Autrefois, les Patriciens y habitaient. ☹️ 0h20
- 5

Depuis le **Pont de Zähringen**, admirez les remparts et les tours de la ville, revenez sur vos pas et descendez le Stalden. Traversez la Rue de la Samaritaine, puis la Rue d'Or jusqu'au Pont de Berne. ☹️ 0h10
- 6

Continuez jusqu'à la Porte de Berne qui a été construite au 13<sup>e</sup> siècle. Revenez par le **Pont de Berne**, le dernier pont couvert en bois de Fribourg, jusqu'à la place Petit St-Jean. ☹️ 0h20
- 7

Voici la dernière étape de votre balade à travers Fribourg. Traversez le Pont du Milieu (construit en tuf, il remplace depuis 1720 le pont en bois de 1275). Juste après le pont, à droite, un sentier chemine le long de la Sarine. Suivez-le sur env. 400 m et obliquez à nouveau à gauche, à la **Planche-Inférieure**, où vous passez devant l'ancienne caserne. Poursuivez à droite et enjambez le Pont St-Jean. Vous déambulez le long de la Rue de la Neuveville, où vous pouvez contempler de magnifiques maisons de tanneurs du 15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècle, jusqu'à la station du Funiculaire. ☹️ 0h20
- 8

La ligne du **Funiculaire** fut ouverte en 1899 pour relier la nouvelle partie de la ville à l'ancienne. La voiture ascendante est tirée vers le haut par le poids de l'eau contenue dans le réservoir de la voiture descendante.
- 9

Montez avec le funiculaire, empruntez la Rue St-Pierre et dirigez-vous vers les Grand Places. Au terme de cette promenade à travers la ville moyenâgeuse de Fribourg, accordez-vous un petit casse-croûte. Depuis la terrasse du restaurant «Manora» vous jouissez d'une splendide vue sur la **fontaine Jean Tinguely** que ce dernier dédia à son ami défunt, le coureur automobile Jo Siffert. ☹️ 0h25

# Wegbeschreibung – KulturBrückenStadt

- 1

Start beim Tourismusbüro. Gehen Sie nun die «Avenue de la Gare» hinunter. Sie gelangen in die Fussgängerzonen «Rue de Romont» und «Rue de Lausanne» mit zahlreichen Einkaufsmöglichkeiten und Restaurants. Am Ende der «Rue de Lausanne» sehen Sie rechterhand das Freiburger Rathaus aus dem 16. Jhd.. Heute tagt hier das Kantonsparlament. Gehen Sie der «Rue du Pont Muré» entlang bis zur Kathedrale. ☹️ 0h15
- 2

Das «Highlight» der Stadt Fribourg aus dem 13. Jahrhundert. Steigen Sie die 368 Stufen des Turms der gotischen **Kathedrale St. Niklaus** hoch und geniessen Sie die einmalige Aussicht, ein Muss für jeden Besucher. ☹️ 0h40
- 3

Nur 5 Geh-Minuten entfernt befindet sich das wohl bekannteste Museum von Fribourg, das «**Espace Jean Tinguely – Niki de Saint Phalle**». Gehen Sie ca. 200 m zurück in die «Rue de Morat». Sie werden es gleich auf Ihrer rechten Seite erkennen. ☹️ 0h05

Sie finden hier die Werke der Stiftung von Niki de Saint Phalle und Jean Tinguely. Das Gebäude wurde im Jahre 1900 als Tramdepot errichtet und 1997/98 umgebaut, um die Werke der Stiftung aufzunehmen. ☹️ 0h45
- 4

Nun ist es an der Zeit die **Altstadt** zu entdecken. Gehen Sie wieder zurück Richtung Kathedrale. Vor der Kathedrale biegen Sie rechts in die kleine, geschichtsträchtige «Rue des Epouses». Lesen Sie auf beiden Seiten was auf dem Bogen in der Mitte der Gasse steht: «Hüt! Freu di Hochzitter, du guete Ma. Morn het am End d'Frau scho dini Hose a. Voici la rue des Epouses fidèles et aussi le coin des Maris modèles». Die Strasse trägt diesen Namen, weil früher die Paare zuerst ins Rathaus zur Zivilhochzeit und dann durch die Hochzeitergasse zur kirchlichen Trauung in die Kathedrale gingen. Am Ende der Gasse biegen Sie links ab in die «Grand Rue» wo früher Patrizierfamilien wohnten. ☹️ 0h20
- 5

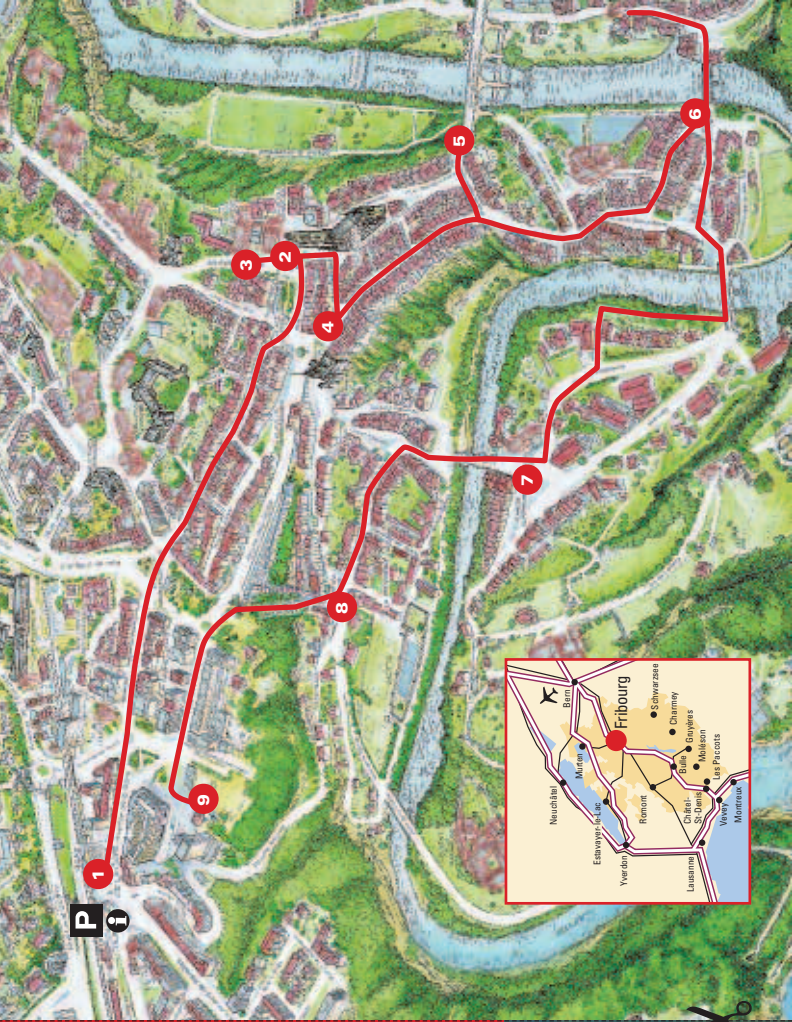
Geniessen Sie vom Aussichtspunkt des «**Pont de Zähringen**» den Blick auf die Stadtmauern und die Türme, bevor Sie über die Zähringergasse zurück den Stalden hinunter in die Unterstadt schlendern. ☹️ 0h10
- 6

Durch die «Rue de la Samaritaine» gelangen Sie in die «Rue d'Or» zum «**Pont de Berne**». Gehen Sie nun weiter zur «Porte de Berne», welche im 13. Jhd. erbaut wurde. Kommen Sie wieder zurück über den «Pont de Berne», die letzte gedeckte Holzbrücke Freiburgs, zum Platz «Petit St-Jean». ☹️ 0h20
- 7

Überqueren Sie den «Pont du Milieu» (aus Tuff konstruiert, ersetzt seit 1720 die ab 1275 erwähnte Holzbrücke). Gleich nach der Brücke rechts führt ein kleiner Fussweg der Saane entlang. Laufen Sie ca. 400 m diesen Fussweg entlang und biegen Sie dann wieder nach links ab in die «**Planche-Inférieure**», wo Sie an der ehemaligen Kaserne vorbeikommen. Gehen Sie weiter nach rechts über den «Pont St-Jean». So gelangen Sie durch die «Rue de la Neuveville», wo Sie die wunderschönen Gerber-Häuser aus dem 15. und 16. Jahrhundert bestaunen können, zur Talstation des «Funiculaire» ☹️ 0h20
- 8

Die Linie des «**Funiculaire**» wurde 1899 eröffnet und verbindet die Neustadt mit der Altstadt. Der hinauffahrende Wagen wird jeweils durch das Gewicht des Wassers im Tank des hinunterfahrenden Wagens den Berg hochgezogen.
- 9

Fahren Sie nun mit dem «Funiculaire» hinauf in die Neustadt. Durch die Rue St-Pierre gelangen Sie direkt auf den «Grand Places». Gönnen Sie sich zum Schluss dieses Spaziergangs durch die mittelalterliche Stadt Fribourg ein kleines z'Vieri. Auf der Terrasse des Restaurant «Manora» haben Sie eine tolle Aussicht auf den **Tinguely Brunnen**, welchen Jean Tinguely seinem verstorbenen Freiburger Freund und Rennfahrer Jo Siffert gewidmet hat. ☹️ 0h25



Gagnez...

Gewinnen Sie... ein week-end pour 2 pers. en Pays de Fribourg  
Win... ein Wochenende für 2 Pers. im Freiburgerland  
a weekend for 2 persons in the Fribourg Region

Nom/Prénom  
Name/Vorname  
Name/First name

Adresse  
Adresse  
Address

NPA/Localité  
PLZ/Ort  
ZIP/City

E-mail

Coupon à retourner à:/Talon senden an:/send back to:  
Pays de Fribourg MARKETING Freiburgerland, Case postale 1560, 1701 Fribourg/Switzerland